

ZF1

PER U1800



ITALIANO

DESCRIZIONE TECNICA SCHEDA COMANDO ZF1

Descrizione

La scheda deve essere alimentata a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed è protetta in ingresso con un fusibile da 5A, mentre gli accessori a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- *Riapertura* in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- *Stop totale* (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Accessori opzionali

- *Elettroserratura* 12V (ES-ES);
- *Lampada spia cancello aperto* (3W max.). Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello, si spegne quando il cancello è a fine tempo lavoro chiude (5-10).

Altre funzioni

- *Chiusura automatica*. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine tempo lavoro apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;

- *"Uomo presente"*. Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando). Si abilita quando il trimmer T.L. è regolato al minimo.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo ritardo chiusura del 2° motore;
- Tempo lavoro.

ATTENZIONE: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

ENGLISH

TECHNICAL DESCRIPTION ZF1 CONTROL BOARD

Description

The board must be powered at 230V (a.c.) on the L1 and L2 terminals, and the inlet is protected with a 5A fuse, while the low voltage (24V) accessories are protected with a 3.15A fuse.

The accessories' total capacity (24V) should not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- *Re-opening* during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;

- *Total stop* (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Optional accessories

- 12V *Electric lock* (ES-ES);
- *Open gate pilot lamp* (3W max.). Lamp that signals the gate is open, turns off when the time fixed for the gate's closing has elapsed (10-5).

Other functions

- *Automatic closing*. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- *"Operator present"*. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated). It is activated when the T.L. trimmer is set to the minimum.

Adjustments

- Automatic closure time;
- Delay in closing of the M2 motor;
- Operating time.

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

Description

La carte doit être alimentée à 230V (c.a.) sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires en basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3.15A. La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Accessoires en option

- Serrure électrique 12V (ES-ES);
- Voyant grille ouverte (3W max.). Voyant qui signale la position d'ouverture de la grille et s'éteint quand la grille a fini de se refermer (10-5).

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au minimum.

Reglages

- Temps de fermeture automatique;
- Retard fermeture moteur 2;
- Temps de fonctionnement.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

Beschreibung

Die Karte muß über die Klemmen L1 und L2 mit 230 V AC gespeist werden und ist am Eingang durch 5 A Sicherungen geschützt. Das Niederspannungszubehör (24 V) dagegen ist durch 3,15 A Sicherungen geschützt. Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung.

Extrazubehör

- Elektroschloß 12V (ES-ES);
- Kontrollleuchte Tor offen (3W max.). Die Kontrollleuchte zeigt an, daß das Tor offen ist und schaltete sich ab, wenn das Tor nach Arbeitsende geschlossen wird (10-5).

Andere wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen). Wird dann eingeschaltet, wenn der Trimmer T.L. auf das Minimum gestellt ist.

Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;
- Schließverzögerung Motor 2;
- Laufzeit.

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

Descripción

La tarjeta se debe conectar a 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2, y está protegida a la entrada con un fusible de 5A, mientras que los accesorios de baja tensión (24V) están protegidos con un fusible de 3,15A.

La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia.

Accesorios opcionales

- Cerradura eléctrica 12V (ES-ES);
- Indicador luminoso cancela abierta (3W max.). Indicador luminoso que indica la posición de apertura de la cancela; se apaga cuando la cancela llega al final del tiempo de cierre (10-5).

Otras funciones

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia). Se activa cuando el trimmer T.L. está regulado en el mínimo.

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Retraso cierre motor 2;
- Tiempo trabajo.

ATENCIÓN: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea

SCHEDA BASE // MOTHERBOARD // CARTE BASE // GRUNDPLATINE // TARJETA BASE

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 3.15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione ritardo del 2° motore
- 6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 7 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 8 Selettore funzioni a 2 dip
- 9 Innesto scheda radiofrequenza
- 10 LED segnalazione

MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external conections
- 2 Line fuse, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 3.15A
- 4 Radio-code save button
- 5 Trimmer for adjustment delay on closing cycle - motor 2
- 6 Trimmer for adjustment operating time
- 7 Trimmer for adjustment automatic closing
- 8 2-dip function switch
- 9 Socket AF radiofrequency board
- 10 Signal LED

PRINCIPAUX COMPOSANTS

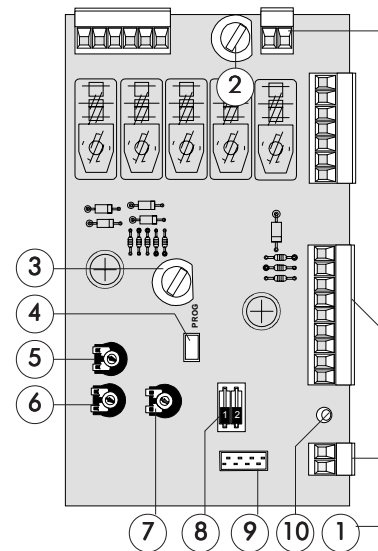
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 3.15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples
- 9 Branchement carte radiofréquence AF
- 10 LED de signalisation

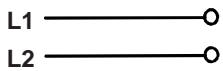
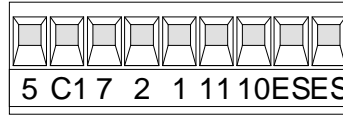
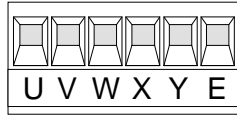
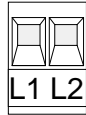
HAUPTKOMPONENTEN

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 3.15A
- 4 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocode
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip
- 9 Steckanschluß Funkfrequenze-Platine AF
- 10 LED Kontrollleuchte zur Anzeige

PRINCIPALES COMPONENTES

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 3.15A
- 4 Tecla de memorización del código radio
- 5 Trimmer de regulación retraso cierre motor 2
- 6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 8 Selector de funciones con 2 dip
- 9 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF
- 10 LED Kontrollleuchte zur Anzeige





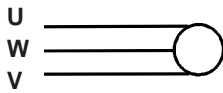
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



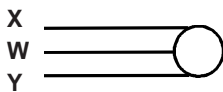
Motore "1" monofase 230V (a.c.) ritardato in apertura

Motor "1" single-phase 230V (a.c.) delayed opening

Moteur "1" monophasé 230V (c.a.) retardé en ouverture

Motor "1" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Öffnen

Motore "1" monofásico 230V (a.c.) retardado durante la apertura



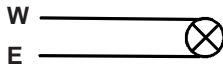
Motore "2" monofase 230V (a.c.) ritardato in chiusura

Motor "2" single-phase 230V (a.c.) delayed closure

Moteur "2" monophasé 230V (a.c.) retardé en fermeture

Motor "2" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Schließen

Motore "2" monofásico 230V (a.c.) retardado durante el cierre



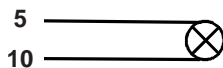
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es. lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light - max. 25W)

Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant - max. 25W)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



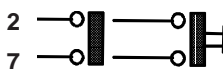
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp

Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



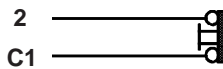
Contatto (N.O.) radio e/o pulsante per comando (vedi dip 2)

(N.O.) contact radio and/or button for control (see dip 2)

Contact (N.O.) radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)

Funkkontakt (Arbeitskontakt) und/oder Taste Steuerart (sehen dip2)

Contacto (N.O.) radio y/o pulsador para mando (mirar dip 2)



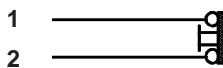
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop-Taste (N.C.)

Pulsador de stop (N.C.)

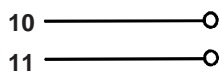
* = per i collegamenti elettrici dei motoriduttori consultare documentazione tecnica S81 pag.8 e 9

* = for the electrical connections of the gear motors, consult the technical documentation S81 on pages 8 and 9

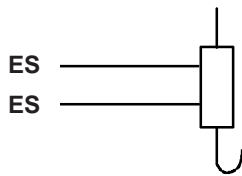
* = pour les branchements électriques des motoréducteurs, consulter la documentation technique S81 pages 8 et 9

* = für die elektrischen Anschlüsse der Getriebemotoren ist die technische Dokumentation S81, Seiten 8 und 9, einzusehen

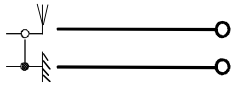
* = para las conexiones eléctricas de los motorreductores consulte la documentación técnica S81 págs. 8 y 9



Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories max. 20W
Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W



Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)
(12V-15W max.) connection for electrically-actuated lock
Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)
Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

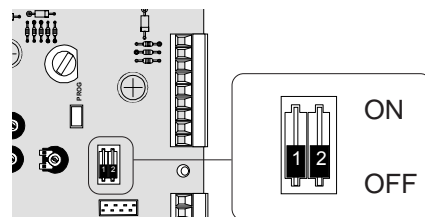


Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

SELEZIONI FUNZIONI // FUNCTION SLECTIONS // SÉLECTIONS FONCTION // FUNKTIONSWAHL // SELECCIONES FUNCIÓN

I

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (1 OFF - disattivata)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;



GB

- 1 ON** Automatic closing **enabled**; (1 OFF - disabled)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 2 OFF** "Open-close" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

F

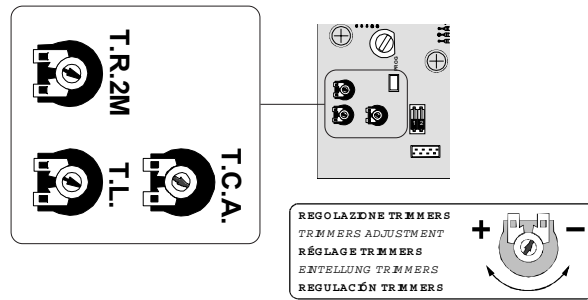
- 1 ON** Fermeture automatique **activé**; (1 OFF - éteinte)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

D

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**; (1 OFF - ausgeschlossen)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

E

- 1 ON** Cierre automático **activado**; (1 OFF - desactivado)
- 2 ON** "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;



I

Trimmer T.R.2M. = Regolazione tempo ritardo del 2° motore da un minimo di 1 secondo a un massimo di 10 secondi.

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 120 secondi.

(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 secondi.

GB

Trimmer T.R.2M. = Adjustment delay during closure of 2nd motor, min.1", max.10".

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time, min.15", max.120".

(Note: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time, min.0", max.120".

F

Trimmer T.R.2M. = Réglage retard en fermeture 2° moteur, min. 1", max. 10".

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement, min. 15", max. 120".

(Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0", max. 120").

D

Trimmer T.R.2M. = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

E

Trimmer T.R.2M. = Regulación del retardo durante el cierre del 2° motor (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo (min. 15", max. 120").

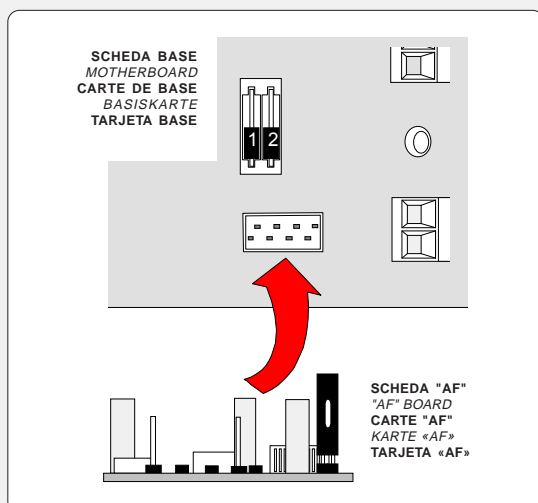
(Nota: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función "hombre presente").

Trimmer T.C.A. = Regulación cierre automático (min. 0", max. 120").

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
 EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF**



Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmittitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

- ⚠ La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata
- ⚠ *The AF board should ALWAYS be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.*
- ⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.
- ⚠ *Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.*
- ⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

T262M-T264M-T2622M
 T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

T262M-T264M-T2622M
 T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

T262M-T264M-T2622M
 T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE

T262M-T264M-T2622M
 T302M-T304M-T3022M

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

T262M-T264M-T2622M
 T302M-T304M-T3022M

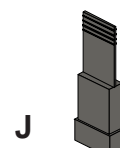
1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

1. codice/codice/codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



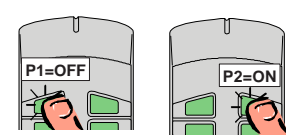
2.



3.

premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

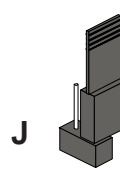


appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

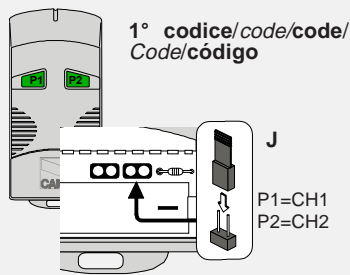
Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.

4.

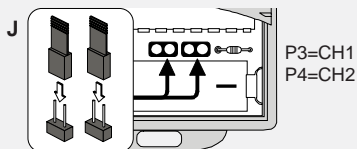


T2622M - T3022M

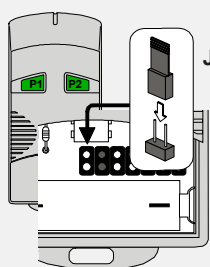


2° codice/code/code/Code/código

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

T264M - T304M

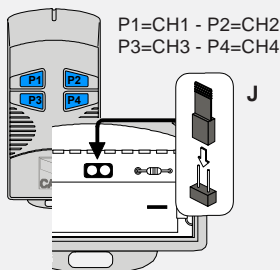


fig. A

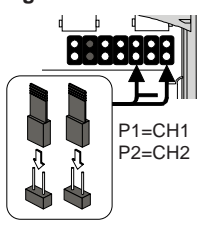
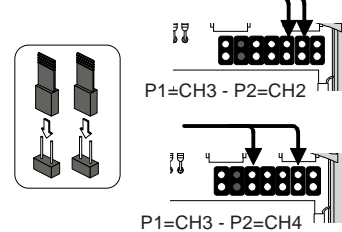
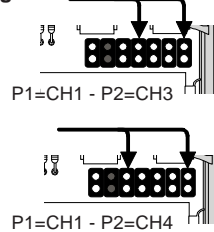


fig. B



ATOMO

AT01 - AT02 - AT04



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
 della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
 de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
 de la tarjeta AF43SR

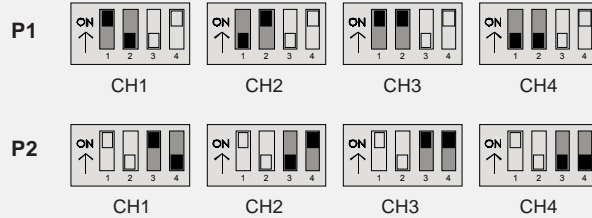
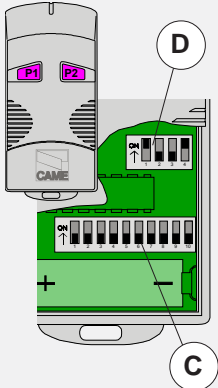
T432M - T312M

impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

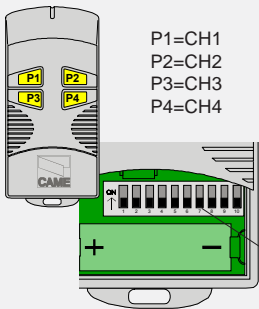
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



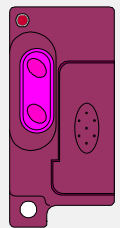
P1=CH1
 P2=CH2
 P3=CH3
 P4=CH4

impostare solo il codice
set code only
 ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
 plantear sólo el código

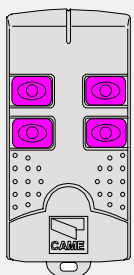
T432SA - T432S - T434MA



vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
 voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
 ver instrucciones en el embalaje



TAM



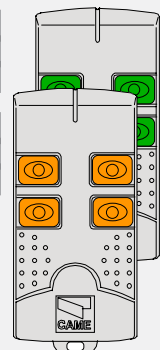
T432
 T434
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
 T134
 T138

T152
 T154
 T158



ITALIANO

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANÇAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.2).

Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

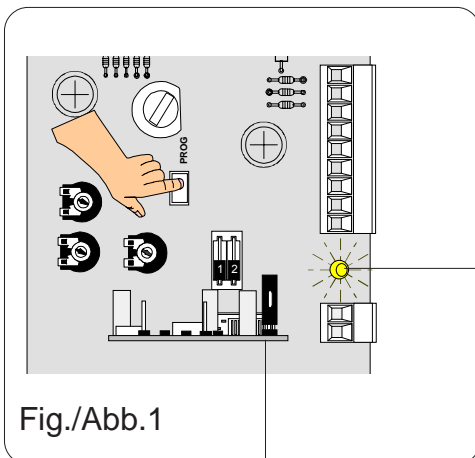


Fig./Abb.1

Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF

LED intermittente
Flashing LED
LED clignotant
LED Aufblinkende
LED intermitente

LED acceso
Lit LED
LED allumé
LED Kontrolleuchte
LED encendido

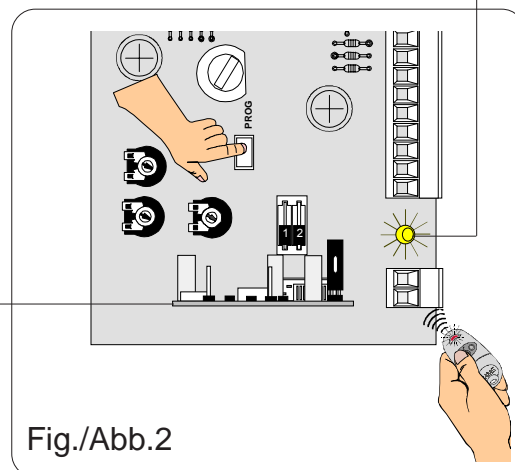


Fig./Abb.2

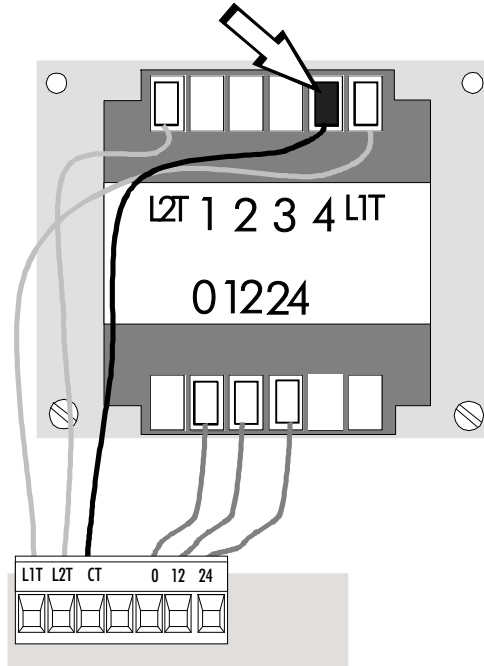
Per variare la coppia motore, spostare il faston indicato su una delle 4 posizioni; 1 min - 4 max.

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



® ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941